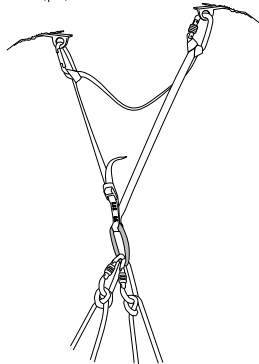
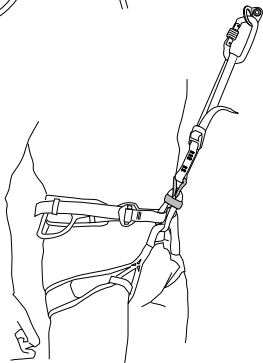
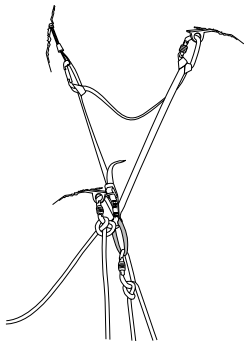
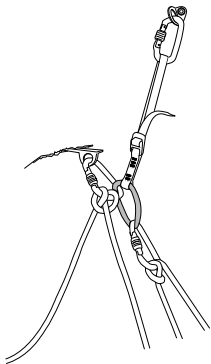
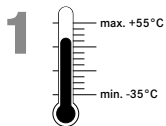
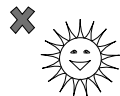
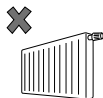
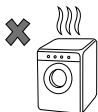
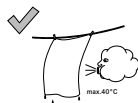
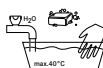


EDELRID *e*

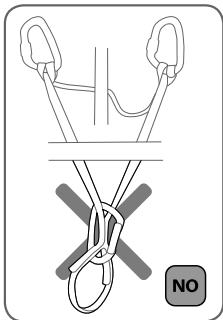




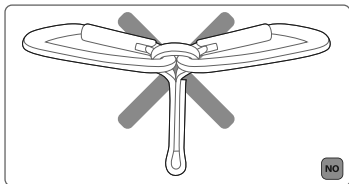
2



3



4



HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein und sind unbedingt zu beachten.

Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisherechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet.

Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglich-

keiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

Achtung: Grundsätzlich darf ein Karabiner nicht in mehrere Teile der selben Schlinge gleichzeitig eingehängt werden (Abb. 3).

Bei Expressschlingen dürfen nicht mehrere Karabiner in einem Schlingenteil gleichzeitig eingehängt werden (Abb. 4).

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes zmit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Zur Bildung sicherer Verknüpfungen bei Bändern nur geeignete Knoten wie z.B. den Bandschlingenknoten verwenden. Die Knoten sollten so geknüpft sein, dass die Länge der überstehenden Enden mindestens 10 cm beträgt. Generell ist zu beachten, dass auch geeignete Knoten die Festigkeit der Bänder und Schlingen um bis zu 50 % reduzieren können. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und sein richtiges Funktionieren ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszuzusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren (Batteriesäure), Laugen, Lötlwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

GEBRAUCHSKLIMA: Abb. 1

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und **ohne** Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre

Häufiger oder extremer Gebrauch, Sturzbelastung

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit viel Schmutz (Sand, Staub) und mechanischem Abrieb (u.a. auch rauer, scharfer Fels) können die Sicherheitsreserven eines Bandes oder einer Bandschlinge bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Band bzw. die Bandschlinge ausgetauscht werden muss.

Grundsätzlich müssen Bänder und Bandschlingen sofort ausgetauscht werden, wenn bei den Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen / Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind, ein Kontakt mit Chemikalien oder eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) stattgefunden hat.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batterie-säure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Abb. 2

Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

BAND: KENNZEICHNUNGEN AUF DER VERPACKUNG

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Band nach EN 565 mit Angabe der Bandbreite

CE 1019: die Produktion der PSA überwachende Stelle (VVUÚ, a.s., Píkatská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech

Republic)

Statische Höchstzugkraft, F_{max}

Metergewicht

Ggf. Produktlänge mit Anzahl der Abschnitte

Chargennummer mit Herstellungsjahr

Bedeutung der farbigen Einzelfäden auf der Bandrückseite:

Je 5 kN Höchstzugkraft des Bandes ist ein farbiger Faden vorhanden

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

BANDSCHLINGE: KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Bandschlinge nach EN 566

CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)

CE 1019: die Produktion der PSA überwachende Stelle

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statische Höchstzugkraft

Herstellungsjahr

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Herstellungsjahr

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Bei Beanstandungen bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

EN

TAPES ACCORDING TO EN 565, SLINGS ACCORDING TO EN 566

INSTRUCTIONS FOR USAGE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood and observed under all circumstances, before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external

influences. Risk of accidents can never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility.

Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

Attention: Generally, a karabiner may never be attached to several parts of the same sling at the same time (Fig. 3).

On quickdraw slings several karabiners may not be attached to one and the same quickdraw slings section (Fig. 4).

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

To make a secure connection between tapes, use only suitable knots, such as the tape knot. The knots must be tied in such a way that the tails are at least 10 cm long. As a general rule, it should be borne in mind that even the correct knots can reduce the strength of tapes and slings by up to 50%.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids (battery acid!), alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying

sparks.

In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

CLIMATE REQUIREMENTS: Fig 1

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and **without** use: 12 years

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use, catch load

If used under extreme conditions involving considerable dirt (sand, dust) and mechanical abrasion (rough, sharp rocks) the safety reserves of a tape or sling may be reduced to such an extent after only a few weeks that it will have to be replaced.

As a general rule, tapes and slings must be replaced immediately if the edges are frayed or fibres are torn out of the weave, if the stitching shows signs of damage and/or abrasion, if it has been in contact with chemicals or if it has been involved in an extreme fall (factor >1).

Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a transport containers should be used.

Cleaning: Fig. 2

If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

TAPE: INFORMATION ON THE PACKAGING

Manufacturer: EDELRID

Product description: tape according to EN 565, indicating tape width

CE 1019: the authority supervising production of PPE (VVÚJ, a.s., Píkatřská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximum static breaking strength, F_{max}

Weight per metre

Product length indicating number of segments, if applicable

Lot number with year of manufacture

Meaning of individual coloured threads on back of the tape

One coloured thread per 5 kN max. breaking strength of the tape

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

SLING: INFORMATION ON THE PRODUCT

Manufacturer: EDELRID

Product description: sling according to EN 566

CE 0123: the authority supervising production of PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)

CE 1019: the authority supervising production of PPE (VVÚJ, a.s., Píkatřská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximum static breaking strength

Year of manufacture

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

Technical Datasheet: Lot number with year of manufacture

NOTE:

CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

When filing claims please state the lot number.

INFORMATIONS RELATIVES À L'UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA DURÉE DE VIE, AU STOCKAGE ET À L'ENTRETIEN

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Ce mode d'emploi contient des remarques importantes que l'utilisateur doit lire avant d'utiliser ce produit et respecter impérativement.

Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en œuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage.

En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

Attention : En général, un mousqueton ne doit pas être accroché simultanément dans plusieurs éléments du même anneau de sangle (fig. 3).

Pour les dégaines (sangles express), il est interdit d'accrocher simultanément plusieurs mousquetons dans le même élément de l'anneau de sangle (fig. 4).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en œuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Pour des encordages surs de sangles, ne réalisez que des nœuds appropriés comme par exemple le nœud type sangles.

Les nœuds devraient être exécutés de sorte que les extrémités en saillie aient au moins 10 cm de long.

Il faut toujours observer que même les nœuds appropriés peuvent diminuer la solidité des sangles de jusqu'à 50 %.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnement et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION: Fig.1

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en œuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et **sans** utilisation: 12 ans

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute

Dans des applications extrêmes où il y a beaucoup de saleté (sable, poussières) et abrasion mécanique (également des roches rugueuses aux arêtes vives), les réserves de sécurité d'une sangle ou d'un anneau de sangle peuvent être épuisées déjà après quelques semaines d'utilisation et être dans un état exigeant leur remplacement.

Fondamentalement, les sangles ou les anneaux de sangle doivent être remplacés dès la constatation de vices tels que par exemple l'endommagement des bords de la sangle ou la présence de fibres sorties mais aussi un endommagement/des traces d'abrasion sur les coutures ou après contact avec des substances chimiques ou après une chute sévère (coefficient >1).

Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Évitez tout contact avec des substances chimiques (attention : acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans une boîte de rangement/transport spéciales.

Nettoyage: Fig.2

La mise en œuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

SANGLE: MARQUAGES SUR L'EMBALLAGE

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: Sangle selon EN 565 avec indication de la largeur de sangle

CE 1019: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Force de rupture statique maximale, F_{max}

Poids métrique

Le cas échéant, longueur du produit avec le nombre de sections

Numéro du lot avec année de fabrication

La signification des fils de couleur au revers de la sangle:

Un fil de couleur par 5 kN de force de traction maximale de la sangle

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

ANNEAU DE SANGLE: MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit: Anneau de sangle selon EN 566
CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Allemagne)

CE 1019: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Force de rupture statique maximale

Année de fabrication

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

NL

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligings-uitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die vóór het gebruik van dit product goed begrepen en onvoorwaardelijk in acht genomen dienen te worden. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

BANDEN VOLGENS EN 565, SCHLINGEN VOLGENS EN 566

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen

risko ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan.

De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikt lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

Let op: In principe mag een karabiner niet met meerdere delen van dezelfde sling tegelijkertijd worden ingehangen (Afb.3).

Bij setjes mogen niet meerdere karabiner in een slingdeel tegelijkertijd worden ingehangen (Afb.4).

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Voor het maken van veilige knoopverbindingen bij banden alleen geschikte knopen zoals b.v. de bandschlingenknoop gebruiken.

De knopen moeten zo worden geknoopt dat de lengte van de uitstekende uiteinden tenminste 10 cm bedraagt. Algemeen moet erop worden gelet dat ook geschikte knopen de vastheid van de banden en schlingen tot 50% kunnen verminderen.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toe-stand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren (accuuzuur!), logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

GEBRUIKSKLIMAAT: Afb.1

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatiseche milieu-invloeden afhankelijk is.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en **zonder** gebruikmaking: 12 jaar

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Veeluldig of extreem gebruik, valbelasting

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veel vuil (zand, stof) en mechanische slijtage (o.a. ook ruwe, scherpe rotsen) kunnen de veiligheidsreserves van een band of een bandschlinging reeds na enkele weken in gebruik zo sterk zijn afgenomen dat de band of bandschlinging moet worden vervangen.

Principieel moeten banden en bandschelingen onmiddellijk worden vervangen als bij de gordelbanden de rand is beschadigd of vezels uit de gordelband zijn getrokken, beschadigingen/ slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn, een contact met chemicaliën of een valbelasting (valfactor >1) heeft plaats gevonden.

Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische kneel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnestralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen: Afb.2

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfectiemiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

BANDEN: AANDUIDINGEN OP DE VERPAKKING

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Banden volgens EN 565 met aangegeven bandbreedte

CE 1019: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statische maximale trekkracht: F_{max}

Gewicht per meter

Eventueel lengte van het product met aantal segmenten

Productiejaar

Betekenis van de gekleurde afzonderlijke draden op de achterkant van de band:

Per 5 kN maximale trekkracht van de band is één kleur draad voorhanden

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

BANDSCHLINGE: AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Banden volgens EN 565

CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)

CE 1019: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statische maximale trekkracht

Productiejaar

i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Technisch specificatieblad: chargenummer met opgave van fabricagejaar.

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is. ceerd.

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti che devono essere ben capiti prima d'impiegare il prodotto e che sono da osservare imperativamente.

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le

possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

Attenzione: Per principio un moschettoni non deve essere agganciato contemporaneamente in più parti della stessa fettuccia. (fig.3)

Sulle fettucce per rinvii non devono essere agganciate contemporaneamente più moschettoni in una stessa parte di fettuccia (fig.4).

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione Anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

Per ottenere un collegamento sicuro delle fettucce effettuare solo nodi adeguati come ad esempio il nodo di fettuccia. I nodi vanno eseguiti in maniera tale che i capi sporgenti abbiano una lunghezza di almeno 10 cm. Osservare comunque che anche dei nodi adeguati possono ridurre la resistenza delle fettucce e degli anelli fino al 50 %.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in

uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! Il prodotto non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi (attenzione: acido delle batterie!), basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

TEMPERATURA D'UTILIZZO: Fig.1

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid, vecfran®) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta

Se il prodotto viene usato a condizioni estreme in ambienti sporchi (sabbia, polvere) ed è frequentemente soggetto ad ab-

rasione meccanica (anche rocce ruvide e taglienti) già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza di una fettuccia o di un anello di fettuccia potrebbero essere ridotte a tal punto da dover sostituirli.

Le fettucce e gli anelli di fettuccia vanno sostituiti immediatamente ad esempio se i bordi sono danneggiati o se sono sfilacciati, se le cuciture presentano dei danneggiamenti o tracce di usura, se il prodotto è venuto a contatto con sostanze chimiche o dopo una dura caduta (fattore di caduta >1).

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!)
Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.
Utilizzare a tal fine un contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia:

Fig.2
Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

FETTUCCIA: MARCATURE SULLA CONFEZIONE

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: fettuccia secondo EN 565 con indicazione della larghezza

CE 1019: ente di controllo di DPI(VVUÚ, a.s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Massima resistenza statica alla rottura: F_{max}

Peso al metro

Eventualmente lunghezza del prodotto con indicazione del numero di segmenti

Numero di serie, anno di fabbricazione

Significato dei singoli fili colorati sul retro della fettuccia:

La fettuccia dispone di un filo colorato per ogni 5 kN di resistenza massima alla rottura

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

ANELLO DI FETTUCCIA: MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: anello di fettuccia secondo EN 566

CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germania)

CE 1019: ente di controllo di DPI(VVUÚ, a.s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Massima resistenza statica alla rottura

Anno di fabbricazione

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

ES

CINTAS SEGÚN EN 565, ANILLOS SEGÚN EN 566

INSTRUCCIONES DE USO, SEGURIDAD, DURABILIDAD, ALMACENAJE Y MANTENIMIENTO

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.

Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la

escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso in-

debido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

Atención: Básicamente no debe colgarse un carabinero en varias partes del mismo cinta al mismo tiempo (fig. 3). En caso de usar cinta exprés no deben colgarse varios carabineros en una misma parte del cinta al mismo tiempo (fig. 4).

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso.

Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.

Para formar enlaces seguros con cintas, sólo se deben utilizar nudos apropiados, p.ej. el nudo de cinta. Los nudos se deberían realizar de modo que la longitud de los extremos sobrantes sea de mín. 10 cm. Por regla general, se ha de tener en cuenta que incluso los nudos apropiados pueden reducir la resistencia de las cintas y los anillos en hasta un 50 %.

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.

Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡ATENCIÓN! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos (atención: ¡ácido para acumuladores!), lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo,

aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

CLIMA DE USO: Fig.1

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y **sin** ser utilizado: 12 años

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída

En condiciones de aplicación extremas con fuerte suciedad (arena, polvo) y abrasión mecánica (entre otros, también roca rugosa y cortante), las reservas de seguridad de una cinta o un anillo se pueden haber reducido ya al cabo de pocas semanas de uso de tal modo que se necesita cambiar la cinta o el anillo.

Por principio, las cintas y los anillos se tienen que cambiar inmediatamente si los bordes de los cinturones están dañados o se han sacado fibras del cinturón, se observan daños / efectos de abrasión en las costuras o si ha tenido lugar un contacto con sustancias químicas o una caída fuerte (factor de caída >1).

Sólo se permite realizar reparaciones conforme al pro-cedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.

Para este fin se deberían utilizar una recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza: Fig.2

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

CINTAS: IDENTIFICACIÓN EN EL EMBALAJE

Fabricante EDELRID

Denominación del producto: Cinta según EN 565 con indicación del ancho de la cinta

CE 1019: organismo supervisor de la producción de PSA (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Máxima fuerza de tracción estática: F_{max}

Peso al metro

Eventualmente, longitud del producto con número de tramos

Número de serie con año de fabricación

Significado de los hilos de color individuales en la cara posterior de la cinta:

Existe un hilo de color por cada 5 kN de fuerza de tracción máxima de la cinta

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

ANILLOS: INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante EDELRID

Denominación del producto: Anillo según EN 566

CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Alemania)

CE 1019: organismo supervisor de la producción de PSA (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Máxima fuerza de tracción estática

Año de fabricación

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.

EN caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Før bruk av dette produktet må informasjonen være forstått, og den må følges.

Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn. Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.

Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

Merk: I prinsippet skal en karabiner ikke hektes inn i flere deler av samme slynge samtidig (Illustrasjon 3).

Ved ekspresslynger skal det ikke hektes flere karabiner i en slynge samtidig (Illustrasjon 4).

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

For å danne sikre forbindelser må det bare brukes egnede knuter, som f.eks. båndknuten. Knutene bør være knytt slik at lengden på tampene er minst 10 cm. Generelt må man huske på at også velegnede knuter kan redusere båndenes og slyngenes stabilitet med inntil 50 %.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer (batterisyre!)), lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

BRUKSKLIMA: Illustrasjon 1

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.

Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) **og uten** at produktet er i bruk: 12 år

Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år

Hyppig eller ekstrem bruk

Under ekstreme bruksbetingelser med mye skitt (sand, støv) og mekanisk slitasje (bl.a. på grunn av ru, skarpe klipper) kan sikkerhetsreservene til et bånd eller en båndslinge allerede etter få ukers bruk være så sterkt redusert at båndet hhv. båndslingen må skiftes ut.

Prinsipielt må bånd og båndslinger skiftes ut med en gang hvis det f.eks. forekommer at beltene er skadd eller det er trukket fiber ut av beltet, dessuten hvis man ser skader / slitasje av sømmene, hvis det har forekommet kontakt med kjemikalier eller det har funnet sted en høy fallbelastning (fallfaktor >1).

Reparasjoner må bare foretas i overensstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsmussing og mekaniske skader.

For å oppnå dette, bør man bruke en transportbeholdere.

Rengjøring:

 Illustrasjon 2

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

BÅND: BETEGNELSER PÅ EMBALLASJEN

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Bånd etter EN 565 med angitt båndbredde CE 1019: Organet som overvåker produksjonen av PSA (VVUJ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statisk maksimal trekraft: F_{max}

Vekt pr. meter

Ev. produktlengde med antall avsnitt

Serienummer med produksjonsår

Betydningen til de fargede enkelttråden på baksiden av båndet:

En farget tråd per 5 kN maksimal trekraft

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

SLYNGER: BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Slynger etter EN 566

CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)

CE 1019: Organet som overvåker produksjonen av PSA

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Statisk maksimal trekraft

Produksjonsår

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

PT

INSTRUÇÕES DE SERVIÇO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa. Este manual de utilização contém indicações importantes, antes da utilização deste produto, estas devem ser compreendidas e devem ser cumpridas.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhadas. As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomen-

FITAS CONFORME EN 565, ALÇAS CONFORME EN 566

dações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada, montanhismo e trabalhos na altura e profundidades. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.

O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

Atenção: Fundamentalmente o mosquetão não deve ser clicado ao mesmo tempo em vários pontos da mesma eslinga (Ver fig. 3). Não é permitido clicar diversos mosquetões em uma parte da eslinga simultaneamente quando se trata de eslingas express (Ver fig. 4).

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de lixiviação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

Para montar armações seguras por meio de fitas, utilize apenas nós apropriados, por exemplo, nós de fita com alça. Os nós devem ser feitos de forma que o comprimento das pontas seja de pelo menos 10 cm. Em geral, observe que os nós apropriados também podem reduzir a resistência das fitas e das alças em até 50 %. A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

ATENÇÃO! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos (ácido das pilhas!), alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir insensatamente com a estabilidade de produtos têxteis!

TEMPERATURA OPERACIONAL: Ver fig. 1

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da frequência de utilização, além de outros fatores externos.

Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid, vectran®) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Durabilidade máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e **não** utilizado: 12 anos

Utilização Ocasional

Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos

Uso freqüente ou extremo, Sujeito a Carga na Queda

Em condições extremas de uso com muita sujeira (areia, poeira) e atrito mecânico (entre outros, rochas ásperas e afiadas), é possível que, mesmo após poucas semanas de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata da fita e/ou da alça.

Em geral, fitas e alças requerem reposição imediata em situações nas quais apresentam correias de transporte com bordas já danificadas ou com fibras rasgadas, que possuam sinais de dano/ atrito visíveis nas costuras, que permaneceram em contato com substâncias químicas ou que foram submetidas a uma intensa tensão de queda (fator de queda >1).

A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção:

fluidos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isto, um recipiente de transporte pode ser usado.

Limpeza: Ver fig. 2

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

FITA: ETIQUETAS NA EMBALAGEM

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Fita certificada pela norma europeia EN 565 com especificações de largura

CE 1019: Local designado para o controle da produção do EPI (VVUÚ, a.s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Tensão estática máxima: F_{max}

Peso/metro

Se necessário, comprimento do produto com número do segmento

Número de série con ano de fabricação

Significado dos fios simples coloridos na parte posterior da fita: Para cada 5 kN de tensão máxima da fita com alça, é especificado um fio colorido

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

ALÇA: INFORMAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Alça certificada pela norma europeia EN 566

CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munique, Alemanha) Tensão estática máxima

CE 1019: Local designado para o controle da produção do EPI (VVUÚ, a.s., Píkartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Ano de fabricação

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

DK

BANDTAPE I HENHOLD TIL EN 565, SLYNGER I HENHOLD TIL EN 566

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige oplysninger. Før

produktet tages i brug, skal disse læses og forstås, ligesom de til enhver tid skal følges.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke undelukes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

OBS: En karabinhage må aldrig hægtes på flere dele af den samme slynge samtidig (se fig. 3).

Ved ekspresslynger må der ikke hægtes flere karabinhager på samme slyngedel samtidig (se fig. 4).

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Til sikre sammenknytninger på båndtape må kun egnede knuder anvendes, som fx tapeknude. Knuderne skal bindes således, at de frie ender har en længde på mindst 10 cm. Der skal generelt tages højde for, at også egnede knuder kan reducere båndtapes og slyngens styrke med op til 50%.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer (batterisyre!)), lud, loddevand, olie, rengø-ringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

ANVENDELSESTEMPERATUR: Se fig. 1

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.

Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Efter udløb af anvendelsestiden eller senest efter udløb af den maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og **uden** anvendelse: 12 år

Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år

Hyppig eller ekstrem anvendelse, faldbelastning

Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med meget snavs (sand, støv) og mekanisk slitage (bl.a. fra ru og skarpkantede klipper) kan båndtapens eller båndslingens sikkerhedsmargen allerede efter nogle få ugers anvendelse være reduceret i så høj grad, at båndtappen hhv. båndslingen skal udskiftes.

Båndtape og båndslinger skal principielt udskiftes omgående, hvis selernes kanter er beskadigede eller hvis fibre er trukket ud af selen, hvis der konstateres beskadigelser / slitage på søm-mene eller hvis produkterne har været udsat for kontakt med kemikalier eller en høj faldbelastning (faldfaktor > 1).

Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transport-beholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.
Til dette formål bør der anvendes en transportbeholdere.

Rengøring: Se fig. 2

Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

BÅNDTAPE: MÆRKNING PÅ FORPAKNINGEN

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Båndtape i henhold til EN 565 med angivelse af båndbredden

CE 1019: (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maksimal statisk trækraft F_{max}

Vægt per meter

Eventuelt produktlængde og antal afsnit

Serienummer med produktionsår

Betydning for de farvede enkelte tråde på båndets bagside:

Der er én farvet tråd tilstede for hver 5 kN maksimal trækraft
i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

SLYNGER: MÆRKNING PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Slynger i henhold til EN 566

CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værne-midler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)

CE 1019: (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maksimal statisk trækraft

Produktionsår

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

Teknisk datablad: Serienummer med produktionsår

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

TAŚMY ZGODNE Z NORMĄ EN 565, PĘTLE ZGODNE Z NORMĄ EN 566

WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I PIELĘGNACJI

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zalecenia, których treść należy zrozumieć przed przystąpieniem do użytkowania produktu i koniecznie przestrzegać.

Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcji przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych

i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi osiągnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

Uwaga: Zasadniczo nie wolno zaczepiać jednego karabinka w wielu częściach tej samej pętli równocześnie (rys. 3).

W przypadku ekspresów nie wolno zawieszać wielu karabinków w jednej pętli (rys. 4).

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika.

Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Aby uzyskać pewne połączenie, należy stosować wyłącznie odpowiednie węzły, na przykład węzeł do łączenia taśm. Węzły muszą być tak zawiązane, by długość wolnych końców liny wynosiła co najmniej 10 cm. Generalnie należy pamiętać o tym, że nawet odpowiednie węzły mogą zredukować wytrzymałość taśm i pętli nawet o 50%.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów. Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami (Kwas akumulatorowy!), ługami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną. Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamrażanie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókienniczych.

WARUNKI UŻYTKOWANIA: Patrz. rys. 1

ŻYWOTNOŚĆ I WYMIANA

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego żywotność zależy szczególnie od

promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i **bez** użytkowania: 12 lat.

Okazjonalne użytkowanie

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie, obciążenie przy odpadnięciu

W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej ilości zanieczyszczeń, (piasek, pył) oraz tarcia mechanicznego (m. in. szorstkie, ostre skaty) rezerwy bezpieczeństwa taśmy lub pętli mogą wyczerpać się już po kilku tygodniach do tego stopnia, że taśmę lub pętlę należy wymienić.

Zasadniczo, taśmy i pętli należy wymieniać natychmiast, gdy krawędzie taśmy są uszkodzone, lub z taśmy wychodzą pojedyncze włókna, gdy szwy wykazują uszkodzenia lub objawy przetarcia, gdy miał miejsce kontakt z chemikaliami lub nastąpiło silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1).

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwa-

ga: kwas akumulatorowy]). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ścisających lub rozciągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi.

W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe o pojemniki do przechowywania.

Czyszczenie: Patrz. rys. 2

W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

TAŚMA: OZNACZENIA NA OPAKOWANIU

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Oznaczenie produktu: taśma zgodna z normą EN 565, z podaniem szerokości taśmy

CE 1019: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maksymalna, statyczna siła rozciągania: F_{max}

Cieężar jednego metra

Ew. długość produktu z podaniem liczby odcinków

Numer Serii z podaniem roku produkcji

Znaczenie kolorowych, pojedynczych nitek na odwrocie taśmy:

Na każde 5 kN maksymalnej, statycznej siły rozciągania przypa-

da jedna kolorowa nitka

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

PEŁTA: OZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: pełta taśmy zgodna z normą EN 566

CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV Product Service GmbH, 80339 München)

CE 1019: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maksymalna, statyczna siła rozciągania

Rokiem produkcji

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

W przypadku reklamacji należy podać numer serii.

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD, FÖRVARING OCH VÅRD

Denna produkt är en PPE produkt (Personal Protective Equipment) avsett för individuellt användande.

bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar, innan produkten används måste du förstå och sedan ovillkorligen följa dess innehåll. Detta dokument måste tillhandahållas kunden av försäljaren i respektive lands språk, och skall finnas med utrustning när den används.

BRUKSANVISNING

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstälilig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förstälelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge. Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

När dessa produkter används i räddningssyfte skall lokala och nationella regler följas.

Observera: Principiellt får en karbinhake ej fästas i flera delar av samma ögla samtidigt (se fig. 3).

Hos expressöglor får ej flera karbinhakar fästas samtidigt i samma del av ögla (se fig. 4).

SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

När man kombinerar denna produkt med andra säkerhetsprodukter kan dessa stora varandras fulla funktion. Denna produkt skall endast användas i samband med andra PPE produkter, med en CE markering som indikerar säkerhet vid fall från höjder.

För att försäkra sig om att förbindelsen mellan banden, krävs en passende knut, så som en band knut. Banden måste knytas på ett sådant sätt att tamparna är minst 10 cm. En generell regel är att även korrekt utförd knut kan sänka bandets styrka till endast 50%. Om originaldelar modifieras eller tas bort, reduceras säkerheten i produkten. Produkten bör inte modifieras för att sätta på extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer. Utrustningen måste kontrolleras för skador både före och efter användning. Man skall säkerställa att utrustningen är brukbar och fullt funktionsduglig. Produkten skall bytas ut vid minsta misstanke på felande funktionsduglighet.

WARNING! Produkten skall hållas ifrån skadliga omgivningar.

Detta omfattar kontakt med frätande medel (syror (batterisyrta!), alkoholer, oljor och rengöringsmedel) samt extrema temperaturer och gnistor.

Varning! Skarpa kanter, fukt och kyla kan skada tygets flexibilitet och stabilitet.

TEMPERATUR FÖRESKRIFTER: Se fig. 1

LIVSLÄNGD OCH BYTE

Livslängden är beroende av användnings frekvens och intensitet.

Produkter gjorda på syntetfiber (polyester, polyamid, dyneema[®], aramid, vectran[®]) har en åldringsprocess även när de inte används. Detta är beroende av UV-strålning och andra yttre faktorer. Maximal livslängd i optimala förvaringsförhållanden och utan användning är ca 12 år.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

TILLFÄLLIG ANVÄNDNING.

Tillfällig användning utan några direkta skador och med optimala förvaringsförhållanden ger produkten en livslängd på ca 10 år.

REGELBUNDEN OCH EXTREM ANVÄNDNING

Om man använder produkten i extrema förhållanden som involverar kraftigt nedsmutsning (lera och damm), och mekanisk nötning (skarpa kanter och stenar) kan säkerheten i banden och slingor slitas ut inom loppet av veckor. Som generell regel, band och slingor måste bytas ut om fiber börjar slitas och produkten börjar fransas, samt om produkten utsatts för ett extremt fall (fallfaktor >1)

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren enligt rekommendationer från tillverkaren.

TRANSPORT, FÖRVARING OCH VÅRD FÖRVARING

Förvara i en sval, mörk och torr plats fritt. Undvik kontakt med kemikalier (Obs: batteri syra). Förvara utan någon mekanisk påfrestning, såsom tryck, töjning eller klämning.

TRANSPORT

Produkten skall hållas från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada. För att försäkra sig om detta ska man använda transport förpackning till produkten.

RENGÖRING: Se fig. 3

Vid behov, använd milda antibakteriella medel.

VARNING! ATT INTE FÖLJA INSTRUKTIONER MEDFÖR DIREKT LIVSFARA!

BAND: INFORMATION PÅ FÖRPACKNING

Tillverkare: EDELRID

Produktbeskrivning: Band EN 565, med bandbredd

CE 1019: auktoritet som övervakar produktion av PPE

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximal statisk styrka, F_{max}

Meter vikt

Produktens längd angivet i segment, om tillgängligt

Batchnummer med tillverkningsår.

Förklaring av individuellt färgade trådar på bandets baksida

En färgad tråd per 5 kN max. brytpunkt på bandet

i-Symbol: Varningstexter och instruktioner måste läsas och följas.

SLINGA: INFORMATION

Tillverkare: EDELRID

Produktbeskrivning: Slinga EN 566

CE 0123: auktoritet som övervakar produktion av PPE

(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)

CE 1019: auktoritet som övervakar produktion av PPE

(VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Maximal statisk styrka

Tillverkningsår

i-Symbol: Varningstexter och instruktioner måste läsas och följas.

Teknisk datablad: Batchnummer med tillverkningsår.

TILLÄGG: Instruktioner: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten.

Skulle våra produkter ge upphov till giltiga klagomål, kontakta oss och uppge artikel nummer.

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBU

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu.

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny, které je před použitím tohoto výrobku nezbytné obsahově pochopit a které je bezpodmínečně nutné dodržovat. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůže být vyloučeno. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry Vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením školené osoby.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznámte s bezpečnostními a záchrannými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Uživatel osobně zodpovídá za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek

nepoužívejte.

Pozor: Karabina se zásadně nesmí zavěsit zároveň do několika částí stejné smyčky (Obr.č.3).

U expresních smyček (expresek) se nesmí do jedné části smyčky současně zavěsit několik karabin (Obr.č.4).

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že jejich návody k použití nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky. Pro spojení používejte jenom vhodné uzly, kupříkladu protisměrný uzel. Uzly musí být uvázaný tak, aby byl konec popruhu nejméně 10 cm dlouhý. Uvědomte si, že v místě uzlu může dojít k snížení pevnosti popruhu až o 50 %.

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přidávanými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití. Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ! Uchovávejte tento produkt mimo - abrazivní a agresivní substance jako např. acidy (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na popruh nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí - to všechno může snížit stabilitu textílií!

TEPLOTNÍ POŽADAVKY: Obr.č.1

ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci

používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a okolními vlivy.

Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpозději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálním skladování a bez používání je 12 let.

Příležitostné používání

Při příležitostném a vhodném používání, jako i vhodném skladování a bez známek nápadného opotřebení je maximální životnost 10 let.

Časté nebo extrémní používání

Jestli produkt používáte v extrémních podmínkách, ve špinavém prostředí (písek, prach), se značnou mechanickou zátěží (drsná, ostrá skála, hrany...) životnost produktu může být natolik redukována, že ho bude nutné vyměnit i jen po několika týdnech takového používání.

Dle všeobecných pravidel, produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, v případě že mají roztržené konce nebo vlákna na povrchu, také v případě kdy pevnostní šití (švy) vykazuje známky poškození nebo oděru, když produkt přišel do styku s chemikáliemi, anebo když produkt byl vystaven extrémnímu pádu (faktor >1).

Opravy je možné akceptovat jen v případě, k když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skladování

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru. Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: akumulátorová kyselina!). Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických vlivů, následkem kterých může dojít k uvíznutí,

tlaku nebo napětí.

Transport

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špinu a mechanické poškození. Používejte transportní obal.

Čištění: Obr.č.2

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogénů).

UPOZORNĚNÍ! Opomenutí těchto instrukcí může ohrozit život!

POPRUH: INFORMACE NA OBALU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Popruh dle normy EN 565, s označením šíře popruhu

CE 1019: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

Maximální statická síla v tahu: Fmax

Váha jednoho metru popruhu

Event. délka a počet segmentů na roli

Číslo výrobní série s rokem výroby

Význam barevných linek na zadní straně popruhu:

Jedna barevná linka značí 5 kN statické pevnosti v tahu popruhu

i-Symbol: Čtete a dodržujte instrukce a varovné upozornění

SMYČKY: INFORMACE NA PRODUKTU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: smyčka dle normy EN 566

CE 0123: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

CE 1019: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno

VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

Maximální statická síla v tahu

Rok výroby

i-Symbol: Čtěte a dodržujte instrukce a varovné upozornění

Tabulka (visačka) s technickými detaily: Číslo výrobní série s rokem výroby

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, SIGURANȚĂ, VIAȚĂ UTILĂ, DEPOZITARE ȘI ÎNȚREȚINERE

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personală contra căderilor de la înălțime și trebuie alocat unei singure persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante, al căror conținut trebuie înțeles și respectat în mod obligatoriu, înainte de utilizarea acestui produs. Acest document trebuie să fie furnizat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie să însoțească echipamentul în decursul utilizării acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Alpinismul, escalada și lucrul la înălțime și la adâncime comportă adesea pericole și riscuri ascunse, în virtutea unor factori externi. Pericolul de accidente nu poate fi niciodată exclus. Pentru a obține un grad de siguranță maximă la alpinism, escaladă și lucrul la înălțimi și adâncimi, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă respectă normele din domeniu. Pentru informații mai detaliate și exhaustive, consultați articolele speciale relevante. Instrucțiunile următoare sunt importante în asigurarea unei utilizări adecvate și corecte a echipamentului. Cu toate acestea, ele nu pot înlocui experiența, un comportament responsabil și conștientizarea pericolelor inerente alpinismului, cățărării și lucrului la înălțimi și adâncimi și nu elimină responsabilitatea personală a utilizatorului. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor în condiție fizică bună și experimentate sau sub o îndrumare și

POZNÁMKY:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.

Při reklamaci prosím uvádějte číslo výrobní série.

BENZI CONFORM EN 565, CHINGI CONFORM EN 566

instrucțiuni adecvate. Utilizatorii trebuie să fie conștienți că o condiție fizică și mentală slabă poate periclită siguranța în condiții normale și în cazuri de urgență. Înainte de a utiliza echipamentul, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile de salvare sigure și eficiente. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere dacă echipamentul a fost utilizat abuziv sau încorect. Toate pericolele și responsabilitățile sunt suportate în orice situație de către utilizator.

Atenție: În principiu, este interzisă prinderea unei carabiniere conștient în mai multe părți ale aceleiași bucle (A se vedea fig. 3).

La buclele expres este interzisă prinderea mai multor carabiniere într-o parte a buclei (A se vedea fig. 4).

ATENȚIONĂRI PRIVIND SIGURANȚA

La combinarea acestui produs cu alte componente, elementele de siguranță ale produselor se pot afecta reciproc. Acest echipament se va utiliza numai simultan cu acele părți din echipamentul de protecție personală (EPP) ce poartă simbolul CE pentru a asigura persoanele contra căderilor de la înălțime.

Pentru a realiza o legătură sigură între benzi, utilizați numai noduri adecvate, cum ar fi nodul de bandă. Nodurile trebuie să fie realizate în așa fel încât capetele lor să fie de cel puțin 10 cm lungime. Ca regulă generală, rețineți că până și nodurile corecte pot reduce rezistența benzilor și chingilor cu până la 50%.

În cazul modificării sau îndepărtării de componente originale din produs, este posibilă limitarea siguranței oferite. Echipamentul

nu trebuie să fie modificat sau alterat sub nicio formă pentru a permite legarea unor piese suplimentare fără recomandarea scrisă a fabricantului. Este necesară verificarea unor posibile deteriorări ale echipamentului înainte și după fiecare utilizare. Se va asigura că echipamentul este utilizabil și complet funcțional. Echipamentul trebuie să fie aruncat imediat dacă există până și cea mai mică îndoială privind gradul său de utilizabilitate.

ATENȚIE!

Țineți produsele la distanță de mediile dăunătoare. Printre acestea se numără contactul cu substanțele abrazive și agresive (ex. acizi (acid de baterie !), alcali, apă de aliaj, uleiuri, agenți de curățare), precum și temperaturile extreme și scântele libere. În plus, muchiile ascuțite, unezeala și mai ales acumulările de gheață pot reduce stabilitatea textilelor.

CONDIȚII DE MEDIU: A se vedea fig. 1

VIAȚĂ UTILĂ ȘI ÎNLOCUIRE

Viața utilă a produsului depinde în special de modul și frecvența de utilizare și influențele externe. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramid, vectran®) sunt expuse unui proces de uzură naturală, chiar și în cazul neutilizării. Acesta este provocat de intensitatea razelor ultraviolete și factorilor de mediu.

După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

VIAȚA UTILĂ MAXIMĂ în condiții de depozitare optime (consultați secțiunea privind condițiile de depozitare) și fără utilizare: 12 ani

UTILIZARE OCAZIONALĂ

Utilizare ocazională și adecvată fără urme de uzură evidentă și de depozitare optimă: 10 ani.

UTILIZARE FRECVENTĂ SAU EXTREMĂ

În cazul utilizării în condiții extreme ce presupun o cantitate considerabilă de impurități (nisip, praf) și abraziune mecanică (stânci dure și ascuțite), perioada de siguranță a unei benzi sau a unei corzi poate fi redusă într-atât, încât înlocuirea să fie necesară și după numai câteva săptămâni.

Ca regulă generală, benzile și chingile trebuie să fie înlocuite imediat dacă marginile sunt uzate sau dacă ștele au început să iasă din textură, dacă cusătura prezintă semne de deteriorare și/ sau abraziune, dacă a intrat în contact cu substanțe chimice sau dacă a fost implicată într-o cădere extremă (factor >1).

Reparațiile se pot efectua numai în conformitate cu procedurile recomandate de către fabricant.

DEPOZITARE, TRANSPORT ȘI ÎNTREȚINERE DEPOZITARE

A se depozita într-un loc răcoros, uscat și întunecos, în afara recipientelor de transportare. A se evita contactul cu substanțele chimice (atenție: acid de baterie !) Depozitați fără solicitările mecanice provocate prin strangulare, apăsare sau tensionare.

TRANSPORT: A se vedea fig. 2

Produsul trebuie să fie menținut la distanță de lumina solară directă, substanțe chimice, impurități și șocuri mecanice. În acest scop, se vor utiliza recipiente de depozitare și transport.

CURĂȚARE

Dacă este necesar, se pot utiliza dezinfectanți din comerț fără halogeni.

ATENȚIE! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate prezenta un pericol de moarte !

BANDĂ: INFORMAȚII PE AMBALAJ

Fabricant: EDELRID

Prezentare produs: bandă conform normelor EN 565, indicând

lătjimea benzii

CE 1019: organizația de monitorizare a producției de EPP (VVUÚ, a.s., Píkarstská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Rezistență statică maximă la rupere, F_{max}

Meter greutate Lungimea produsului indicând numărul de segmente, dacă este cazul

Numărul lotului și anul de fabricație

Semnificația firelor colorate de pe spatele benzii

Un fir colorat per rezistență la rupere max. a benzii de 5 kN

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

CHINGĂ: INFORMAȚII PE PRODUS

Fabricant: EDELRID

Prezentare produs: chingă conform normelor EN 566

CE 0123: organizația de monitorizare a producției de EPP (Servicii Produs TÜV GmbH, 80339 Munchen, Germania)

CE 1019: organizația de monitorizare a producției de EPP (VVUÚ, a.s., Píkarstská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Rezistență statică maximă la rupere

Anul fabricării

Simbol-i: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

Fișă de date tehnice: Numărul lotului și anul de fabricație

OBSERVAȚII:

CE XXXX: organizația avizată responsabilă de controlarea și emiterea Certificatului de Aprobare Tip CE a produsului.

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

FI

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTOINTI- JA HOITO-OHJEITA

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet keyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

KÄYTTÖOHJEITA

Tämä tuote on valmistettu erityisesti vuorikiipeilyä, kalliokiipeilyä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyä varten, ja sen käyttäminen ei vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä

NAUHAH EN 565 MUKAAN, NAUHALENKIT (SLINGIT) EN 566 MUKAAN

riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja.

Onnettomuuden riski ei koskaan voida sulkea pois.

Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikean käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuutta sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää,

miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti. Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Huomio: Sulkurengasta ei saa ripustaa samanaikaisesti saman nauhalenkin useampaan osaan (Katso kuva 3).

Pikanauhaleikkeissä yhteen nauhalenkin osaan ei saa ripustaa samanaikaisesti useampaa sulkurengasta (Katso kuva 4).

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksytyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa.

Jotta nauhalitokset ovat turvallisia, käytä solmiessasi vain tarkoitukseen sopivia solmuja esim. nauhasolmua. Solmut täytyy solmia siten, että päitä jää vähintään 10 cm. Yleisesti on huomioitava, että myös oikeat solmut saattavat heikentää nauhojen ja slingien kestävyyttä jopa 50 prosentilla.

Mikäli tuotteen alkuperäisosa muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

FI

Tuotteen mahdolliset vauriot on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

Varoitus! Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot (akkuhappo)), emäkset, juotovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinäinti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää

tekstiilituotteiden kestävyyttä!

KÄYTTÖOLosuhteet: Katso kuva 1

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikäään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidit, polyesterit, dyneema®, aramid, vectran®) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemiseen vaikuttavat erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisäika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöiän päätyttyä.

Enimmillään käyttöikä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa (ks. kohta Varastointi) käyttämättömänä on 12 vuotta.

Satunnainen käyttö:

Käytettynä satunnaisesti, asianmukaisesti, ilman havaittavaa kulumista ja säilytettynä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa käyttöikä on 10 vuotta.

TIHEÄ KÄYTTÖ TAI KÄYTTÖ ÄÄRIOLOSUhteissa:

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, joissa on paljon likaa (hiekkä, pöly) ja mekaanista kulutusta (mm. karhea, terävä kallio), nauhan tai slingin turvallisuus on voinut heiketä jo muutaman käyttöviikon aikana niin paljon, että nauha tai slingi täytyy vaihtaa.

Pääsääntöisesti nauhat ja slingit täytyy vaihtaa heti, jos esim. hihnojen reunat ovat vaurioituneet tai hihnasta on repeytynt kuituja, ompeleissa on havaittavissa vaurioita/kulumista, ne ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa tai niihin on kohdistunut suuri putoamisen aiheuttama rasitus (putoamiskerroin, fall factor >1). Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi:

Varastoi viilessä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia.

Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!).

Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

Kuljetus:

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, liialta ja mekaanisilta vaurioilta. Siksi tulisi käyttää suojapussia tai erityistä varastointi- tai kuljetuspakkausta.

Puhdistus: Katso kuva 2

Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeeneja sisältämättömiä desinfiointiaineita.

VAROITUS: NÄIDEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA AIHEUTTAA HENGENVAARAN!

NAUHA: MERKINNÄT PAKKAUKSESSA JA TEKNISISSÄ TIEDOISSA

Valmistaja: EDELRID

Tuotteen kuvaus: Nauha EN 565 mukaan sekä tieto nauhan leveydestä

CE 1019: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Katkeamispiste, F_{max}

Mittarin paino

Mahdollisuuksien mukaan tuotteen pituus sekä osien lukumäärä Valmistusvuosi

Tuotteen erännumero ja valmistusvuosi

Nauhan taustapuolella olevien yksittäisten värillisten lankojen merkitys:

Yksi värillinen lanka jokaista nauhan katkeamispisteen 5 kN:a kohtaan

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

SLINGI: MERKINNÄT TUOTTEESSA

Valmistaja: EDELRID

Tuotteen kuvaus: Slingi EN 566 mukaan

CE 0123: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)

CE 1019: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin (VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic)

Katkeamispiste

Valmistusvuosi

i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Tekninen erittely: Tuotteen erännumero ja valmistusvuosi

HUOMAUTUKSET:

Tekninen erittely: valmistuserännumero ja valmistusvuosi.

Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

SK

POPRUHY PODĽA EN 565, SLUČKY PODĽA EN 566

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Tento výrobok je jedným z prostriedkov osobnej ochrany pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vybraný s ohľadom na

individuálnu potrebu.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny, ktoré pred použitím tohto výrobku musíte obsahovo pochopiť a ktoré musíte bezpodmienečne dodržiavať.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku

a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Detailnejšie a komplexnejšie informácie môžete nájsť v odbornej literatúre. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu primeraného a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môžu používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením školenej osoby.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti rovnako v normálnych podmienkach, ako aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa oboznámte s bezpečnostnými predpismi a záchranárskymi postupmi.

Tento návod špecifikuje spôsob použitia výrobku a akýkoľvek iný spôsob používania je neprípustný. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Pozor: Karabína sa zásadne nesmie zavesiť súčasne do viacerých častí rovnakej slučky (Pozri obr. 3).

Pri expresných slučkách (expreskách) sa nesmie do jednej časti slučky súčasne zavesiť niekoľko karabín (Pozri obr. 4).

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

AK používate tento výrobok spolu s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom

CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Na spájanie používajte iba vhodné uzly (dvojitý rybársky, osmičkový). Uzly musia byť uviazané tak, aby bol voľný koniec popruhu v uzle dlhý minimálne 8 cm. Uvedomte si, že v mieste uzla môže dôjsť k zníženiu pevnosti slučky až o 50%.

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.

Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití. Vždy sa ubezpečte, že je výrobok funkčný.

Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE! Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny (Akumulátorová kyselina!), alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na popruh nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

POŽIADAVKY TEPLOTNÉ: Pozri obr. 1

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema®, aramid, vectran®) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

Po uplynutí doby upotrebitelnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmiete používať.

Maximálna životnosť pri optimálnom skladovaní a bez používania je 12 rokov.

Príležitostné používanie

Pri príležitostnom a vhodnom používaní, ako aj vhodnom

skladovaní a bez známkov výrazného opotrebovania je maximálna životnosť výrobku 10 rokov.

Časté, alebo extrémne používanie

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach, v špinavom prostredí (piesok, prach), s výrazným mechanickým zafaržením (drsňá, ostrá skala, hrany...) môže byť životnosť výrobku natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Všeobecné pravidlá hovoria, že výrobok osobnej ochrany je nutné okamžite vymeniť v tom prípade, ak má napríklad rozstrapkané konce, alebo vlákna na povrchu, keď švy vykazujú známky poškodenia, alebo, prípadne sa dostal do styku s chemikáliami, alebo keď výrobok bol použitý pri extrémnom páde (pádový faktor >1).

Opravy je možné akceptovať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

Skladovanie

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalený z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: Akumulátorová kyselina!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

Transport

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu snečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Používajte transportný obal.

Čistenie: Pozri obr. 2

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov).

UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto inštrukcií môže ohroziť život!

POPRUH: INFORMÁCIE NA OBALU:

Výrobca: EDELRID

Označenie produktu: Popruh podľa normy EN 565, s označením šírky popruhu

CE 1019: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

Maximálna statická sila v ťahu: Fmax

Dĺžka a označenie počtu segmentov

Číslo výrobného série s rokom výroby

Význam farebných línií na zadnej strane popruhu:

Jedna farebná linka značí 5 kN statickej pevnosti v ťahu popruhu

i-Symbol: Čítajte a dodržujte inštrukcie a výstražné upozornenia

SLUČKY: INFORMÁCIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Označenie produktu: Slučka podľa normy EN 566

CE 0123: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany

CE 1019: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané

VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

Maximálna statická sila v ťahu

Rok výroby

i-Symbol: Čítajte a dodržujte inštrukcie a výstražné upozornenia

Tabuľka (visačka) s technickými detailami: Číslo výrobného série s rokom výroby

POZNÁMKY:

Návod na použitie: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento výrobok.

Pri reklamáciách prosím uvádzajte číslo výrobného série.

EDELRID

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0

Fax +49 (0) 7562 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 565

EN 566

☎ 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany

☎ 1019: VVUÚ, a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

